

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

27 FEBRUARI 1990

Ontwerp van wet betreffende de deelneming van België aan de zevende algemene verhoging van de middelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

De Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (B.I.D.), regionale financiële instelling met als doel bij te dragen aan de financiering van de economische en sociale ontwikkeling van de Latijns-Amerikaanse landen en de Caraïben, werd opgericht in 1959.

Tot 1976 konden enkel de ontwikkelingslanden van de regio, de Verenigde Staten en Canada lid worden van de Bank. Vanaf juli 1976, datum van beslissing om het kapitaal open te stellen voor landen welke niet tot de regio behoren, is het merendeel van de geïndustrialiseerde landen van Europa alsook Japan toetreden tot de Bank.

Wat ons land betreft is België lid van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank sinds 9 juli 1976 (wet van 6 juli 1976).

Op 1 januari 1989 telde de bank 44 landen-leden, te weten 25 ontwikkelingslanden van Latijns-Amerika en de Caraïben, de Verenigde Staten, Canada en 17 niet-regionale landen: Duitsland, Oostenrijk, België, Denemarken, Spanje, Finland, Frankrijk, Israël, Italië, Japan, Noorwegen, Nederland, Portugal, Verenigd Koninkrijk, Zweden, Zwitserland en Joegoslavië.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

27 FEVRIER 1990

Projet de loi relatif à la participation de la Belgique à la septième augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de Développement

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction

La Banque interaméricaine de Développement (B.I.D.), institution financière régionale dont l'objet est de contribuer au financement du développement économique et social des pays de l'Amérique latine et des Caraïbes, a été constituée en 1959.

Jusqu'en 1976, seuls les pays en développement de la région, les Etats-Unis et le Canada pouvaient devenir membres de la Banque. A partir de juillet 1976, date de la décision d'ouvrir son capital à des pays n'appartenant pas à la région, la plupart des pays industrialisés d'Europe ainsi que le Japon ont adhéré à la Banque.

Pour ce qui la concerne, la Belgique est membre de la Banque interaméricaine de Développement depuis le 9 juillet 1976 (loi du 6 juillet 1976).

Au 1^{er} janvier 1989, la Banque comptait 44 pays membres, à savoir 25 pays en développement de l'Amérique latine et des Caraïbes, les Etats-Unis, le Canada et 17 pays non régionaux: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Israël, Italie, Japon, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Yougoslavie.

Zoals de andere ontwikkelingsbanken, bevat de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank in haar schoot een bijzonder fonds, het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen.

De werkmiddelen van de Bank voor het financieren van de operationele activiteiten zijn, enerzijds, het gestorte deel van de inschrijvingen op haar kapitaal en, anderzijds en vooral, de leningen welke zij uitgeeft op de kapitaalmarkten dankzij de waarborg geboden door het niet gestorte deel van haar kapitaal.

De voorwaarden van de leningen die de Bank toekent aan haar ontleners zijn afhankelijk van de kost aan dewelke zij zichzelf haar middelen verschaft. Voor het jaar 1989 werd de interestvoet van de leningen van de Bank vastgesteld op 8,10 pct. per jaar. De looptijd van de leningen bedraagt 15 tot 25 jaar.

Het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van de Bank wordt, daarentegen, gestijfd door budgettaire bijdragen. Het kan dientengevolge leningen toekennen aan gunstige voorwaarden aan de landen-leden welke niet in aanmerking komen bij de Bank (interestvoet: 1 tot 4 pct. — looptijd van 20 tot 40 jaar).

Sinds hun oprichting hebben de Bank en het Fonds een financiële bijstand toegekend welke 39 625,3 miljoen dollar bereikte eind 1988 en welke heeft bijgedragen tot de financiering van projecten voor een totale waarde van 118 miljard dollar.

Tijdens de laatste vijf jaren hebben de leningsactiviteiten van de Bank en van het Fonds volgend verloop gekend:

(In miljoenen \$)

Jaren — Années	Leningen op middelen van de bank — Prêts sur ressources de la Banque	Leningen op middelen van het Fonds — Prêts sur ressources du Fonds	Totaal bedrag der leningen — Montant total des prêts
1984	3 215	307	3 522
1985	2 766	251	3 017
1986	2 706	292	2 998
1987	1 957	346	2 303
1988	1 474	154	1 628

De leningen van de Bank en het Fonds hebben gediend voor het financieren van ontwikkelingsprojecten in de verschillende sectoren van het economische leven van Latijns-Amerika en de Caraïben, zoals de energie (27 pct.), de landbouw en de visvangst (21 pct.) en de industrie en de mijnen (15 pct.).

Vanuit het standpunt van de begunstigde landen, zijn het Brazilië (15,9 pct.), Mexico (12,9 pct.), Argentinië (10,9 pct.) en Colombië (9,8 pct.) die bovenaan staan.

Comme les autres banques de développement, la Banque interaméricaine de Développement dispose en son sein d'un fonds spécial, le Fonds des Opérations spéciales.

Les ressources de la Banque pour financer ses activités opérationnelles sont, d'une part, la partie versée des souscriptions à son capital et, d'autre part et surtout, les emprunts qu'elle émet sur les marchés de capitaux grâce à la garantie offerte par la partie non versée de son capital.

Les conditions des prêts que la Banque consent à ses emprunteurs sont fonction du coût auquel elle-même se procure ses ressources. Pour l'année 1989, le taux d'intérêt des prêts de la Banque a été fixé à 8,10 p.c. par an. La durée des prêts est de 15 à 25 ans.

Le Fonds des Opérations spéciales de la Banque est, par contre, alimenté par des contributions budgétaires. Il peut, dès lors, octroyer des prêts à des conditions favorables aux pays membres défavorisés de la Banque (taux d'intérêt: 1 à 4 p.c. — durée de 20 à 40 ans).

Depuis leur création, la Banque et le Fonds ont accordé une assistance financière qui a atteint 39 625,3 millions de dollars à fin 1988 et qui a contribué au financement de projets représentant une valeur totale de 118 milliards de dollars.

Au cours des cinq dernières années, les activités de prêt de la Banque et du Fonds ont évolué comme suit:

(En millions de \$)

Les prêts de la Banque et du Fonds ont servi à financer des projets de développement dans les différents secteurs de la vie économique de l'Amérique latine et des Caraïbes, notamment l'énergie (27 p.c.), l'agriculture et la pêche (21 p.c.), l'industrie et les mines (15 p.c.).

Du point de vue des pays bénéficiaires, ce sont le Brésil (15,9 p.c.), le Mexique (12,9 p.c.), l'Argentine (10,9 p.c.) et la Colombie (9,8 p.c.) qui viennent en tête.

II. De zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Bank en het Fonds (1990-1993)

Het toegelaten aandelenkapitaal van de Bank, dat op het ogenblik van de oprichting van de instelling vastgesteld werd op 850 miljoen dollar, is reeds zes keer verhoogd geworden en bedraagt momenteel ongeveer 35 miljard courante dollar.

Het aandeel van België hierin bedraagt 64,7 miljoen dollar of 0,19 pct. van het totaal.

De werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, welke oorspronkelijk 150 miljoen dollar bedroegen, bereiken thans, na meerdere verhogingen, 8,46 miljard dollar. De bijdragen van België aan het genoemde Fonds bedragen 33,13 miljoen dollar of 0,39 pct.

Rekening houdend met de verbintenissen van de werkmiddelen, welke zich verderzetten op een aangehouden tempo, heeft de Directie van de Bank in maart 1986 kontakt genomen met haar landen-leden om onderhandelingen aan te vatten over een nieuwe wedersamenstelling van de werkmiddelen van haar twee « loketten » voor een volgende vierjarenperiode.

In tegenstelling echter tot de vorige wedersamenstellingen van de werkmiddelen, welke voornamelijk een financiële oefening waren, werd de zevende overheerst door problemen eigen aan de structuren van de Bank. Zij heeft de gelegenheid geboden om de rol van de instelling te onderzoeken niet enkel als leningsinstrument, in de ontwikkeling van haar landen-leden maar vooral als deel van een oplossing voor de schuldenkrisis welke de regio treft. Zij heeft eveneens geleid tot het in vraag stellen van de mechanismen tot beslissingsname in het kader van de verschillende organen van de Bank.

Volgens de statuten van de instelling en haar verschillende reglementen waren het immers de landen-ontleners die de meerderheid van de stemrechten in hun bezit hadden en, diensgevolge, konden beslissen over alle kwesties met betrekking tot de gewone leningsoperaties, zelfs tegen het advies van de kapitaalverstrekkers (Verenigde Staten, Canada en de niet-regionale landen).

Het in vraag stellen van dit principe, alsook het idee om de Bank toe te laten een meer aangehouden beleid te voeren op het vlak van de economische hervormingen via de tussenkomst met aanpassingsleningen, hebben geleid tot een blokkering van de onderhandelingen en het aftreden van de president van de Bank eind 1987.

De nieuwe president van de Bank, de heer E. Iglesias, heeft zich, vanaf zijn indiensttreding in april 1988, toegelegd op twee complementaire taken: het hervormen van de structuur van de instelling en het hervatten van de onderhandelingen betreffende de wedersamenstelling van de werkmiddelen.

II. La septième reconstitution des ressources de la Banque et du Fonds (1990-1993)

Le capital-actions autorisé de la Banque, qui avait été fixé lors de la constitution de l'institution à 850 millions de dollars, a déjà été augmenté à six reprises et s'établit actuellement à environ 35 milliards de dollars courants.

La part de la Belgique y est de 64,7 millions de dollars ou 0,19 p.c. du total.

Les ressources du Fonds des Opérations spéciales qui s'élevaient initialement à 150 millions de dollars atteignent actuellement, après plusieurs augmentations, 8,46 milliards de dollars. Les contributions de la Belgique audit Fonds s'élèvent à 33,13 millions de dollars ou 0,39 p.c.

Compte tenu de l'engagement des ressources qui se poursuivait à un rythme soutenu, la Direction de la Banque a pris contact avec ses pays membres en mars 1986 pour entamer des négociations sur une nouvelle reconstitution des ressources de ses deux « guichets » pour une autre période quadriennale.

Toutefois, contrairement aux précédentes reconstitutions des ressources qui étaient des exercices essentiellement financiers, la septième a été dominée par des problèmes propres aux structures de la Banque. Elle a donné l'occasion d'examiner le rôle de l'institution non seulement en tant qu'instrument de prêt dans le développement de ses pays membres, mais surtout en tant qu'élément d'une solution à la crise de l'endettement qui frappe la région. Elle a aussi entraîné une remise en cause des mécanismes de prise de décision au sein des différents organes de la Banque.

En effet, selon les statuts de l'institution et ses différents règlements, c'étaient les pays emprunteurs qui détenaient la majorité des droits de vote et qui, par conséquent, pouvaient décider pour toutes les questions ayant trait aux opérations de prêts ordinaires, même contre l'avis des apporteurs de capitaux (Etats-Unis, Canada et pays non régionaux).

Une remise en question de ce principe ainsi que l'idée de permettre à la Banque de mener une action plus soutenue sur le plan des réformes économiques, par l'intermédiaire de prêts à l'ajustement, a débouché sur un blocage des négociations et à la démission du président de la Banque, fin 1987.

Le nouveau président de la Banque, M. E. Iglesias, s'est attaché, dès sa prise de fonction en avril 1988, à deux tâches complémentaires: réformer la structure de l'institution et relancer les négociations relatives à la reconstitution des ressources.

Zijn inspanningen werden bekroond met sukses op de twee terreinen.

De onderhandelingen over de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen werden hervat begin 1989 en hebben geleid tot een akkoord op 22 maart 1989 op het moment van de jaarlijkse bijeenkomst van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank in Amsterdam.

De voornaamste elementen van de wedersamenstellingsoperatie kunnen worden samengevat als volgt:

- het leningenprogramma voor de periode 1990-1993 werd vastgelegd op 22 500 miljoen dollar, waarvan 20 700 miljoen gewone leningen en 1 800 miljoen leningen uit het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen;

- om dit programma te verwezenlijken, wordt het maatschappelijk kapitaal van de Bank verhoogd met 26,5 miljard dollar (waarop 2,5 pct. dient betaald) en wordt het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen verhoogd met 200 miljoen dollar;

- 25 pct. van de leningen die zullen worden toegekend, zullen de vorm aannemen van snel-uitkeerbare sectoriële operaties, in cofinanciering met de Wereldbank;

- een mechanisme tot beslissingname wordt vastgelegd in het kader van de Raad van Beheer van de Bank dat toelaat de inoverwegingname van leningen welke problemen stellen voor een termijn van maximum twaalf maand uit te stellen.

Deze resultaten, welke de steun hebben van de ontlende landen zowel als van de geïndustrialiseerde landen, laten de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank toe de in 1985 begonnen dalende tendens in haar operaties ten gunste van Latijns-Amerika en de Caraïben om te keren en opnieuw een belangrijke aanbrengrer van kapitalen te worden, niet enkel voor de financiering van projecten doch eveneens voor het ondersteunen van de sectoriële structuurhervormingen in haar landen-leden. Aldus kan de Bank zich beter aansluiten met de gezamenlijke acties gericht op het helpen van haar landen-leden het hoofd te bieden aan hun schuldenlast.

Bovendien zal de Bank, tijdens de periode gedekt door de wedersamenstelling van de werkmiddelen, in haar operaties de nadruk leggen op het probleem van het leefmilieu, de bevordering van de rol van de vrouw en de steun aan de meest benadeelde delen van de bevolking door een versterkte voorrang ten gunste van de sociale sectoren.

Wat betreft de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, werd overeengekomen dat deze volledig naar de meest benadeelde landen uit de regio zouden gaan.

Ses efforts ont été couronnés de succès dans les deux domaines.

Les négociations sur la septième reconstitution des ressources ont repris au début de 1989 et ont débouché sur un accord le 22 mars 1989, au moment de l'assemblée annuelle de la Banque interaméricaine de Développement à Amsterdam.

Les principaux éléments de l'opération de reconstitution peuvent être résumés comme suit:

- le programme de prêts pour la période 1990-1993 est fixé à 22 500 millions de dollars, dont 20 700 millions de prêts ordinaires et 1 800 millions de prêts du Fonds des Opérations spéciales;

- pour réaliser ce programme, le capital social de la Banque est augmenté de 26,5 milliards de dollars (sur lesquels 2,5 p.c. sont à payer) et le Fonds des Opérations spéciales est augmenté de 200 millions de dollars;

- 25 p.c. des prêts qui seront accordés prendront la forme d'opérations sectorielles rapidement déboursables, en cofinancement avec la Banque mondiale;

- un mécanisme de prise de décision est mis en place au sein du Conseil d'administration de la Banque qui permet de reporter pour un délai maximum de douze mois la prise en considération de prêts posant des problèmes.

Ces résultats, qui ont l'appui des pays emprunteurs comme des pays industrialisés, permettront à la Banque interaméricaine de Développement de renverser la tendance décroissante, entamée en 1985, de ses opérations en faveur de l'Amérique latine et des Caraïbes et de redevenir un important apporteur de capitaux, non seulement pour le financement de projets mais aussi pour appuyer les réformes de structure sectorielles dans ses pays membres. Dès lors, la Banque pourra mieux s'associer à l'action coopérative visant à aider ses pays membres à faire face à leur endettement.

De plus, pendant la période couverte par la reconstitution des ressources, la Banque mettra l'accent dans ses opérations sur les questions de l'environnement, la promotion du rôle de la femme et le soutien aux segments les plus défavorisés de la population par une priorité accrue en faveur des secteurs sociaux.

Quant aux ressources du Fonds des Opérations spéciales, il a été convenu que celles-ci iraient intégralement aux pays les plus défavorisés de la région.

Het akkoord over de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen vormde het onderwerp van de Resolutie AG-5/89, welke door de Raad van Gouverneurs van de Bank aangenomen werd op 12 mei 1989. De voorwaarden en modaliteiten aan dewelke de aanvullende inschrijvingen op het kapitaal en de bijdragen tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen dienen uitgevoerd te worden, werden hernomen in de bij de resolutie van 12 mei 1989 gevoegde ontwerp-resoluties. De teksten bevinden zich in bijlage bij deze memorie van toelichting.

III. Deelneming van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen

Rekening houdend met de parameters zoals hierboven uiteengezet, betekent de deelneming van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank:

- een verhoging van zijn inschrijving op het kapitaal met 4 112 aandelen, hetgeen gelijk staat met 49 604 832 US dollar, waarop 2,5 pct. effectief dient gestort te worden (= 1 254 596 US dollar) van 1990 tot 1993;

- een bijkomende bijdrage van 1 343 000 US dollar tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, te storten in vier gelijke schijven van 1990 tot 1993.

De totale geschatte budgettaire last voor ons land betekent aldus het equivalent van ongeveer 50,2 miljoen frank voor de verhoging van het kapitaal (tegen een koers van 1 US dollar = 40 Belgische frank) en ongeveer 52,7 miljoen frank voor de bijdrage tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen (tegen de vastgelegde koers van 1 US dollar = 39,265 Belgische frank). Per jaar, voor elk van de jaren 1990, 1991, 1992 en 1993, zal dus een bedrag van 26 miljoen frank voorzien worden op de begroting van Financiën — kapitaaluitgaven — artikel 83.10.

Ondanks de belangrijke verhoging van de leningsactiviteiten welke zij toelaat te verwezenlijken in de loop van de volgende jaren, betekent de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank voor ons land een merkbare vermindering van de budgettaire last in vergelijking met de vorige wedersamenstellingsoperatie (ongeveer 104 miljoen frank tegen ongeveer 290 miljoen frank).

De voornaamste reden hiervoor dient gezocht te worden in de vermindering van de bijdragen ten gunste van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van de Bank.

Voor België laat zijn deelneming in het belangrijke multilaterale initiatief dat de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank betekent, toe zich, door

L'accord sur la septième reconstitution des ressources a fait l'objet de la Résolution AG-5/89 adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque le 12 mai 1989. Les conditions et modalités auxquelles les souscriptions additionnelles au capital et les contributions au Fonds des Opérations spéciales doivent être effectuées sont reprises dans les projets de résolution annexés à la résolution du 12 mai 1989. Les textes figurent en annexe au présent exposé des motifs.

III. Participation de la Belgique à la septième reconstitution des ressources

Compte tenu des paramètres ci-dessus exposés, la participation de la Belgique à la septième reconstitution des ressources de la Banque interaméricaine de Développement se traduit par:

- une augmentation de sa souscription au capital de 4 112 parts représentant 49 604 832 US dollars sur lesquels 2,5 p.c. doivent être effectivement versés (= 1 254 596 US dollars) de 1990 à 1993;

- une contribution additionnelle de 1 343 000 US dollars au Fonds des Opérations spéciales, à verser en quatre tranches égales de 1990 à 1993.

La charge budgétaire totale — estimée — pour notre pays représente ainsi l'équivalent d'environ 50,2 millions de francs pour l'augmentation de capital (au taux de 1 US dollar = 40 francs belges) et environ 52,7 millions de francs pour la contribution au Fonds des Opérations spéciales (au taux fixe de 1 US dollar = 39,265 francs belges). Par an, pour chacune des années 1990, 1991, 1992 et 1993, un montant de 26 millions de francs sera donc prévu au budget des Finances — dépenses de capital — article 83.10.

Malgré l'importante augmentation des activités de prêt qu'elle permet de réaliser au cours des prochaines années, la septième reconstitution des ressources de la Banque interaméricaine de Développement se traduit pour notre pays par une réduction sensible de la charge budgétaire par rapport à la précédente opération de reconstitution (environ 104 millions de francs contre environ 290 millions de francs).

La raison principale doit en être trouvée dans la diminution des contributions en faveur du Fonds des Opérations spéciales de la Banque.

Pour la Belgique, sa participation à l'importante initiative multilatérale que représente la septième reconstitution des ressources de la Banque interaméricaine de Développement lui permet de s'associer,

middel van een bescheiden kost, aan te sluiten bij de inspanningen welke worden gedaan om de landen van Latijns-Amerika en de Caraïben te helpen aan de gevolgen van de schulden crisis het hoofd te bieden en de weg terug te vinden naar de groei. Een regionale ontwikkelingsbank als de Interamerikaanse Bank, vertoont een groot aantal verdiensten waaronder dient benadrukt de bijzondere relaties welke zij onderhoudt met haar landen-leden, vooral dan de landen-ontleners. Door het toekennen van een gepaste financiële bijstand, kan zij hun imago binnen de kapitaalmarkten verbeteren en aldus de terugkeer van de economische groei versnellen. Bovendien is zij, door haar karakter van regionale instelling, in staat op een positieve wijze bij te dragen aan het proces van economische dialoog met haar landen-leden, in aanvulling van de initiatieven van de Wereldbank en het I.M.F.

De aanbreng van de middelen van de Bank in de loop van de volgende vier jaren, dient haar ook toe te laten een rol te vervullen van catalysator en middelen van andere oorsprong te mobiliseren ten gunste van Latijns-Amerika en de Caraïben, waarvan vele landen in de loop van de laatste jaren negatieve transfers hebben opgetekend.

Tenslotte, zelfs ondanks de afremming in de economische betrekkingen tussen België en het werelddeel waar de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank financieringen toekent, bieden de leningsoperaties welke zij financiert de mogelijkheid aan Belgische ondernemingen en engineeringsmaatschappijen om uitrustingsgoederen te leveren of diensten te presteren zonder geconfronteerd te worden met dezelfde transferproblemen als in het geval van bilaterale financieringen. In de loop van het jaar 1988 bedroeg het bedrag van de uitbetalingen verricht door de Bank ten gunste van België 4,4 miljoen dollar, hetgeen 0,58 pct. van de uitbetalingen vertegenwoordigt tegenover het geheel van de niet-ontlenende landen.

In het kort samengevat, kunnen de resultaten van de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank positief geëvalueerd worden in de mate dat zij de plaats van de Bank in haar regio zullen versterken en dat zij zullen toelaten een verhoogde middelenoverdracht te verwezenlijken voor de landen van Latijns-Amerika en de Caraïben. Zij hebben het eveneens mogelijk gemaakt de Bank te herstructureren in een meer dynamische richting en zullen haar in staat stellen met efficiëntie de rol te spelen welke van haar wordt verwacht.

De gevraagde financiële inspanning van ons land in het kader van deze multilaterale oefening lijkt redelijk, te meer daar zij ruimschoots lager is dan de kost komende van de vorige wedersamenstelling van de werkmiddelen. Er wordt derhalve voorgesteld dat België zijn samenwerking met de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank verder zou doorzetten en zou

moyennant une charge modeste, aux efforts qui sont faits pour aider les pays de l'Amérique latine et des Caraïbes à affronter les conséquences de la crise de l'endettement et à retrouver le chemin de la croissance. Une banque régionale de développement, comme la Banque interaméricaine, présente un grand nombre de mérites parmi lesquels il faut relever les relations particulières qu'elle entretient avec ses États membres, surtout les pays emprunteurs. Par l'octroi d'une assistance financière appropriée, elle peut améliorer leur image au sein des marchés des capitaux et par conséquent accélérer le retour de la croissance économique. En outre, de par son caractère d'institution régionale, elle est en mesure de contribuer positivement au processus de dialogue économique avec ses pays membres, en complément des initiatives de la Banque mondiale et du F.M.I.

L'apport des ressources de la Banque au cours des quatre prochaines années doit aussi lui permettre de jouer un rôle de catalyseur et de mobiliser des fonds d'autre origine en faveur de l'Amérique latine et des Caraïbes, dont beaucoup de pays ont enregistré des transferts négatifs au cours des dernières années.

Enfin, même en dépit d'un ralentissement des relations économiques entre la Belgique et la partie du monde où la Banque interaméricaine de Développement octroie des financements, les opérations de prêt qu'elle finance offrent la possibilité aux entreprises et sociétés d'ingénierie belges de fournir des équipements ou de prester des services sans être confrontées aux mêmes problèmes de transferts que dans le cas de financements bilatéraux. Dans le courant de l'année 1988, le montant des décaissements effectués par la Banque en faveur de la Belgique s'est élevé à 4,4 millions de dollars, ce qui représente 0,58 p.c. des décaissements à l'égard de l'ensemble des pays non emprunteurs.

En résumé, les résultats de la septième reconstitution des ressources de la Banque interaméricaine de Développement peuvent être évalués positivement dans la mesure où ils renforceront la place de la Banque dans sa région et où ils permettront de réaliser un transfert accru de ressources pour les pays de l'Amérique latine et des Caraïbes. Ils auront également permis de restructurer dans un sens plus dynamique la Banque et la mettront à même de jouer avec efficacité le rôle qui est attendu de sa part.

L'effort financier demandé à notre pays dans le cadre de cet exercice multilatéral apparaît comme raisonnable et, de plus, il est largement inférieur à la charge résultant de la précédente reconstitution des ressources. Il est dès lors proposé que la Belgique poursuive sa coopération avec la Banque interaméricaine de Développement et participe, au niveau envi-

deelnemen, op het beoogde niveau, aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Bank en van het Fonds voor de vierjarenperiode 1990-1993.

*
* *

Met betrekking tot het advies van de Raad van State van 29 november 1989 werd rekening gehouden met de opmerkingen betreffende het opschrift evenals de Nederlandse versie van artikel 1 en van artikel 2.

Daarentegen, voor de gereleveerde discrepantie tussen de Franse tekst van artikel 1, waar de woorden « capital autorisé » zijn gebruikt, en de Nederlandse tekst, waar met de woorden « maatschappelijk kapitaal » wordt gewerkt, zijn het de woorden « capital autorisé » die moeten weerhouden worden daar zij voorkomen in de tekst van de ontwerp-resolutie die voorgelegd is aan de goedkeuring van de Raad van gouverneurs van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank. Frans is samen met Spaans, Engels en Portugees één van de officiële talen van de Bank en, uit dien hoofde, zijn de teksten van de Bank rechtsgeldig.

Bijgevolg vervangen de woorden « toegestaan kapitaal » in de Nederlandse tekst de woorden « maatschappelijk kapitaal ».

*
* *

Gelet op hetgeen voorafgaat, vraagt de Regering u, Dames en Heren, uw instemming te willen betuigen met dit aan uw beraadslagingen voorgelegd ontwerp van wet.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

sagé, à la septième reconstitution des ressources de la Banque et du Fonds pour la période quadriennale 1990-1993.

*
* *

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat du 29 novembre 1989, il a été tenu compte des remarques relatives à l'intitulé ainsi qu'à la version néerlandaise de l'article 1^{er} et de l'article 2.

Par contre, pour la discordance relevée entre le texte français de l'article 1^{er}, où sont utilisés les mots « capital autorisé », et le texte néerlandais, où il est recouru aux mots « maatschappelijk kapitaal », ce sont les mots « capital autorisé » qui doivent être retenus, ceux-ci figurant dans le texte du projet de résolution soumis à l'approbation du Conseil des gouverneurs de la Banque interaméricaine de Développement. Le français est avec l'espagnol, l'anglais et le portugais une des langues officielles de la Banque et, à ce titre, les textes émanant de la Banque font foi.

Dès lors, dans le texte néerlandais, les mots « toegestaan kapitaal » ont été substitués aux mots « maatschappelijk kapitaal ».

*
* *

En considération de ce qui précède, le Gouvernement vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

BIJLAGE A
(Vertaling)

Resolutie AG-5/89 van de Raad van Gouverneurs

Goedkeuring van het verslag nopens het voorstel betreffende de zevende algemene verhoging van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank.

De Raad van Gouverneurs,

OVERWEGENDE:

Dat de Raad van Gouverneurs het door het Comité van de Raad van Gouverneurs voorgestelde eindverslag over de toestand van de werkmiddelen van de Bank heeft onderzocht, waarin hun verhoging wordt aanbevolen.

Dat de landen-leden de dringende noodzaak erkennen om passende maatregelen te nemen om toe te laten dat de Bank haar steun blijft voortzetten aan de ontwikkelingsinspanningen van de regio tijdens de vierjarenperiode 1990-1993.

BESLUIT:

Het verslag goed te keuren getiteld « Voorstel betreffende de Zevende algemene verhoging van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank » gepubliceerd als document AB-1378; de landen-leden aan te bevelen dat zij de noodzakelijke en passende maatregelen nemen voor de toepassing van de resoluties die in gezegd verslag voorkomen; en onmiddellijk aan de landen-leden te vragen dat zij zo spoedig mogelijk hun respectievelijke inschrijvingen en bijdragen ter beschikking van de Bank stellen.

(Goedgekeurd op 12 mei 1989.)

ANNEXE A

Résolution AG-5/89 de l'Assemblée des Gouverneurs

Approbation du rapport sur la proposition relative à la septième augmentation générale des ressources de la Banque inter-américaine de Développement.

L'Assemblée des Gouverneurs,

CONSIDERANT:

Que l'Assemblée des Gouverneurs a examiné le rapport final présenté par le Comité de l'Assemblée des Gouverneurs sur la situation des ressources de la Banque, recommandant leur augmentation.

Que les pays membres reconnaissent l'impérieuse nécessité de prendre des mesures appropriées pour faire en sorte que la Banque puisse continuer à apporter son soutien aux efforts de développement de la région au cours de la période quadriennale 1990-1993.

DECIDE:

D'approuver le rapport intitulé « Proposition relative à la Septième augmentation générale des ressources de la Banque inter-américaine de Développement » publié sous la cote AB-1378; de recommander aux pays membres qu'ils prennent les mesures nécessaires et appropriées pour l'application des résolutions figurant dans ledit rapport; et de demander instamment aux pays membres qu'ils mettent le plus rapidement possible à la disposition de la Banque leurs souscriptions et contributions respectives.

(Adoptée le 12 mai 1989.)

BIJLAGE B (Vertaling)

Ontwerpresolutie

VERHOGING MET 26,5 MILJARD U.S.-DOLLAR VAN HET KAPITAAL EN DE INSCHRIJVINGEN DAAROP

DE RAAD VAN GOUVERNEURS

Overwegende dat het Comité van de Raad van Gouverneurs de mogelijkheid heeft onderzocht om de middelen van de Bank te verruimen door verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, en door de aanvullende bijdragen tot het Intermediair Financieringsmechanisme en dat het dienaangaande een verslag en aanbevelingen heeft overgelegd aan de Raad van Gouverneurs;

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs tot de gevolgtrekking is gekomen dat het wenselijk zou zijn maatregelen te treffen ter verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Bank; en

Overwegende dat artikel II, Sectie 2 (e), van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank de beschikkingen vaststelt betreffende de verhogingen van het maatschappelijk kapitaal van de Bank;

BESLUIT DAT:

SECTIE 1

Verhoging van het maatschappelijk kapitaal

(a) Behoudens het bepaalde in paragraaf (b) van deze sectie, wordt het maatschappelijk kapitaal van de Bank verhoogd met 26 500 007 311 USA dollar, verdeeld in 2 196 722 aandelen, elk met een nominale waarde zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

(b) Deze verhoging heeft enkel uitwerking indien, uiterlijk op 31 december 1989 of een latere door de Raad van Beheer te bepalen datum, de landen-leden een passende akte bij de Bank hebben neergelegd, waarbij zij zich ertoe verbinden, onder voorbehoud van de wettelijke voorschriften van kracht in de respectieve landen, in te schrijven op minimum 1 645 000 aandelen van de verhoging van het maatschappelijk kapitaal overeenkomstig Sectie 2 van deze resolutie.

SECTIE 2

Inschrijvingen

(a) Overeenkomstig artikel II, Sectie 3 (b), van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, mag ieder lid als volgt inschrijven op het overeenstemmend aantal aandelen:

ANNEXE B

Projet de résolution

AUGMENTATION DE 26,5 MILLIARDS DE DOLLARS E.U. DU CAPITAL AUTORISE ET DES SOUSCRIPTIONS CORRESPONDANTES

L'ASSEMBLEE DES GOUVERNEURS

Considérant que le Comité de l'Assemblée des Gouverneurs a étudié la possibilité d'accroître les ressources de la Banque par le jeu d'augmentations du capital autorisé et des ressources du Fonds des Opérations spéciales et par les contributions additionnelles au Mécanisme de Financement Intermediaire et qu'il a présenté un rapport et des recommandations à cet effet à l'Assemblée des Gouverneurs;

Considérant que l'Assemblée des Gouverneurs est arrivée à la conclusion qu'il serait souhaitable de prendre des mesures pour augmenter le capital autorisé de la Banque; et

Considérant que la Section 2 (e) de l'article II de l'Accord constitutif de la Banque établit les dispositions relatives aux augmentations du capital de la Banque;

DECIDE QUE:

SECTION 1

Augmentation du capital autorisé

(a) Sous réserve des dispositions contenues au paragraphe (b) de la présente section, le capital autorisé de la Banque sera augmenté de 26 500 007 311 dollars des Etats-Unis d'Amérique, montant représenté par 2 196 722 actions, chacune d'une valeur nominale conforme aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque;

(b) Cette augmentation entrera en vigueur uniquement si, le 31 décembre 1989 au plus tard ou à une date ultérieure que le Conseil des Directeurs exécutifs aura fixée, les pays membres ont déposé à la Banque l'instrument approprié par lequel ils s'engagent, sous réserve des formalités juridiques que les différents pays doivent remplir, à souscrire 1 645 000 actions au moins de l'augmentation du capital autorisé conformément à la Section 2 de la résolution.

SECTION 2

Souscriptions

(a) Conformément à la Section 3 (b) de l'article II de l'Accord constitutif de la Banque, chaque pays membre pourra souscrire le nombre correspondant des actions ci-après:

	Volgestorte aandelen — Actions du capital versé	Opvraagbare aandelen — Actions du capital sujet à l'appel	Totaal aandelen — total des actions	Totaal van de inschrijvingen uitgedrukt in dollar (1) — Total des souscriptions libellées en dollars (1)
Regionale landen-leden — Pays membres régionaux				
Argentinië — <i>Argentine</i>	6 352	247 700	254 052	3 064 739 124
Bahamas — <i>Bahamas</i>	124	4 788	4 912	59 255 580
Barbados — <i>Barbade</i>	76	2 964	3 040	36 672 832
Bolivië — <i>Bolivie</i>	508	19 884	20 392	245 997 512
Brazilië — <i>Brésil</i>	6 352	247 700	254 052	3 064 739 124
Canada — <i>Canada</i>	2 400	93 556	95 956	1 157 558 716
Chili — <i>Chili</i>	1 744	68 012	69 756	841 496 792
Colombië — <i>Colombie</i>	1 744	67 964	69 708	840 917 748
Costa Rica — <i>Costa Rica</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
El Salvador — <i>El Salvador</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Ecuador — <i>Ecuateur</i>	340	13 268	13 608	164 159 188
Verenigde Staten van Amerika — <i>Etats-Unis d'Amérique</i>	19 004	741 108	760 112	9 169 559 712
Guatemala — <i>Guatemala</i>	340	13 268	13 608	164 159 188
Guyana — <i>Guyane</i>	96	3 684	3 780	45 599 772
Haïti — <i>Haïti</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Honduras — <i>Honduras</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Jamaica — <i>Jamaïque</i>	340	13 268	13 608	164 159 188
Mexico — <i>Mexique</i>	4 084	159 224	163 308	1 970 055 012
Nicaragua — <i>Nicaragua</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Panama — <i>Panama</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Paraguay — <i>Paraguay</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Peru — <i>Pérou</i>	852	33 192	34 044	410 687 492
Dominikaanse Republiek — <i>République Dominicaine</i>	340	13 268	13 608	164 159 188
Suriname — <i>Suriname</i>	52	2 020	2 072	24 995 432
Trinidad en Tobago — <i>Trinité-et-Tobago</i>	256	9 940	10 196	122 998 756
Uruguay — <i>Uruguay</i>	680	26 556	27 236	328 559 648
Venezuela — <i>Venezuela</i>	3 404	132 708	136 112	1 641 977 908
Totaal regionale leden — Total membres régionaux	50 880	1 983 652	2 034 532	24 543 439 204
Niet-regionale landen-leden — Pays membres extra-régionaux				
Bondsrepubliek Duitsland —				
<i>Allemagne, République fédérale</i>	540	21 092	21 632	260 956 168
Oostenrijk — <i>Autriche</i>	44	1 692	1 736	20 942 120
België — <i>Belgique</i>	104	4 008	4 112	49 604 832
Denemarken — <i>Danemark</i>	48	1 800	1 848	22 293 224
Spanje — <i>Espagne</i>	528	20 592	21 120	254 779 692
Finland — <i>Finlande</i>	44	1 692	1 736	20 942 120
Frankrijk — <i>France</i>	528	20 592	21 120	254 779 692
Israël — <i>Israël</i>	44	1 668	1 712	20 652 596
Italië — <i>Italie</i>	528	20 592	21 120	254 779 692
Japan — <i>Japon</i>	588	22 972	23 560	284 214 468
Noorwegen — <i>Norvège</i>	48	1 800	1 848	22 293 224
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	80	3 132	3 212	38 747 748
Portugal — <i>Portugal</i>	12	544	556	6 707 268
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume-Uni</i>	528	20 592	21 120	254 779 692
Zweden — <i>Suède</i>	88	3 508	3 596	43 380 104
Zwitserland — <i>Suisse</i>	116	4 600	4 716	56 891 148
Joegoslavië — <i>Yougoslavie</i>	44	1 692	1 736	20 942 120
Totaal niet-regionale leden — Total membres extra-régionaux	3 912	152 568	156 480	1 887 685 908
Gedeeltelijk totaal — Total partiel	54 792	2 136 220	2 191 012	26 431 125 112
Niet toegewezen — Sans affectation	143	5 567	5 710	68 882 199
ALGEMEEN TOTAAL — TOTAL GENERAL	54 935	2 141 787	2 196 722	26 500 007 311

(1) Omgezet in de dagwaarde van de dollar van de Verenigde Staten van Amerika tegen de koers van 12 063,43238 dollar per aandeel, overeenkomstig de voorschriften van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, die eisen dat elk kapitaal-aandeel van de Bank een nominale waarde moet hebben van 10 000 dollar, uitgedrukt in dollar van de Verenigde Staten met het gewicht en het gehalte op 1 januari 1959. De rechtskundige adviseur van de Bank heeft als zijn mening te kennen gegeven dat, sinds de inwerkingtreding op 1 april 1978 van het tweede Amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds, waarbij de muntpariteiten ten opzichte van het goud werden afgeschaft, het Speciale Trekkingsrecht de opvolger is geworden van de dollar van de Verenigde Staten van Amerika van 1959 als standaard eenheid van het maatschappelijk kapitaal van de Bank. De Directie-organen van de Bank hebben dienaangaande nog geen beslissing genomen.

(1) Convertis en dollars des Etats-Unis d'Amérique au taux de EU\$ 12 063,43238 par action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque qui établissent que chaque action du capital de la Banque aura une valeur nominale de EU\$ 10 000 exprimée en dollars des Etats-Unis d'Amérique du poids et du titre en vigueur au 1^{er} janvier 1959. Le Conseiller juridique de la Banque a émis l'opinion que depuis l'entrée en vigueur du Deuxième amendement des statuts du Fonds monétaire international, à savoir le 1^{er} avril 1978, amendement qui a éliminé la parité des monnaies en termes d'or, le droit de tirage spécial (DTS) a remplacé le dollar des Etats-Unis d'Amérique de 1959 comme étalon de valeur du capital-actions de la Banque. Les organes directeurs de la Banque n'ont pas encore pris de décision à ce sujet.

(b) Elk inschrijvend lid brengt de Bank ter kennis dat het alle vereiste maatregelen heeft genomen om zijn inschrijving toe te laten en verstrekt de Bank daarover alle gewenste informatie.

(c) De inschrijving van elk lid op het te storten bijkomend maatschappelijk kapitaal is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

(i) De inschrijvingsprijs per aandeel is de nominale waarde van elk aandeel zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(ii) De inschrijvingen van de leden op het te storten maatschappelijk kapitaal gebeuren in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk, op 31 oktober van ieder van de jaren 1990 tot 1993 inbegrepen, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data, en elke storting moet gebeuren binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de hierbij vastgestelde respectieve datum.

(iii) De inschrijvingen van elk lid op het te storten maatschappelijk kapitaal worden volledig gestort in de valuta van dat lid, dat voor de Bank aanvaardbare schikkingen treft om te zorgen dat de aldus gestorte valuta vrij omwisselbaar is in de valuta's van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen of dat aanvaardt zijn aldus gestorte valuta voor rekening van de Bank om te wisselen in de valuta's van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen. Het geheel van de gestorte inschrijvingen is onderworpen aan de bepalingen van artikel V, sectie 1 (b) (i) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(iv) De Bank mag in de plaats van de onmiddellijke storting van de gehele of gedeeltelijke inschrijving van een lid staat op de aandelen van het te storten maatschappelijk kapitaal, onverhandelbare renteloze orderbriefjes of gelijkaardige effecten, in de vorm vermeld in artikel V, sectie 4 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, aanvaarden, op voorwaarde dat de Raad van Beheer, rekening houdend met het doel van de verhoging van het kapitaal en de betalingsbehoeften voor de leningen waartoe de fondsen zijn bestemd, een tijdschema opstelt volgens welk deze orderbriefjes of effecten zullen worden uitbetaald aan de Bank.

(d) De inschrijving van elk lid op het opvraagbaar bijkomend maatschappelijk kapitaal is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

(i) De inschrijvingsprijs per aandeel is de nominale waarde van elk aandeel zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(ii) De inschrijvingen van de leden op het opvraagbaar maatschappelijk kapitaal gebeuren in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk, op 31 oktober van ieder van de jaren 1990 tot 1993 inbegrepen, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data.

SECTIE 3

Stemrecht

De bepalingen van sectie 7 (b) van de Algemene normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank hebben dezelfde kracht en uitwerking voor de kapitaalverhoging van deze Resolutie, alsof ze hierin voluit waren opgenomen.

(b) Chaque pays membre souscrivant devra notifier la Banque qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour autoriser sa souscription et fournir à l'institution toutes les données que celle-ci peut lui demander.

(c) La souscription de chaque pays membre au capital versé additionnel se fera dans les conditions ci-après:

(i) Le prix de la souscription par action sera la valeur nominale de chaque action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque.

(ii) Les souscriptions des pays membres au capital versé se feront en quatre tranches égales qui entreront en vigueur les 31 octobre de chaque année à partir de 1990 jusqu'en 1993 inclus ou à d'autres dates ultérieures que fixera le Conseil des Directeurs exécutifs et chaque tranche devrait être payée dans un délai de 30 jours à compter de la date d'entrée en vigueur établie dans le présent alinéa.

(iii) Les souscriptions de chaque pays membre au capital versé seront payées entièrement dans la monnaie dudit membre qui prendra des mesures acceptables par la Banque pour s'assurer que la monnaie ainsi payée sera librement convertible dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque, ou acceptera de convertir pour le compte de la Banque sa monnaie ainsi payée dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque. La totalité de souscriptions versées sera sujette aux dispositions de la section 1 (b) (i) de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque.

(iv) La Banque pourra recevoir des billets à ordre ou des titres similaires qui ne sont ni négociables ni ne portent intérêt de la manière visée à la section 4 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque, en remplacement du paiement immédiat du total ou d'une partie de la souscription par un pays membre des actions du capital versé, sous réserve que le Conseil des Directeurs exécutifs, après avoir pris en considération les objectifs de l'augmentation du capital et les besoins de décaissements des prêts à l'égard desquels les ressources sont engagées, arrête un calendrier en vertu duquel les billets à ordre ou titres seront versés à la Banque.

(d) La souscription de chaque pays membre au capital sujet à l'appel additionnel se fera dans les conditions suivantes:

(i) Le prix de la souscription par action sera la valeur nominale de chaque action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque.

(ii) Les souscriptions des membres au capital sujet à l'appel se feront en quatre tranches égales qui entreront en vigueur les 31 octobre de chaque année à compter de 1990 jusqu'en 1993 inclus, ou à d'autres dates ultérieures que fixera le Conseil des Directeurs exécutifs.

SECTION 3

Pouvoir de vote

A l'augmentation du capital prévue dans la présente résolution seront appliquées les dispositions de la section 7 (b) des normes générales régissant l'admission des pays extra-régionaux à la Banque avec la même force et les mêmes effets que si elles étaient reprises intégralement dans la présente résolution.

BIJLAGE C
(Vertaling)

Ontwerpresolutie

**VERHOOGING VAN DE MIDDELEN VAN HET FONDS
VOOR BIJZONDERE VERRICHTINGEN EN DE BIJDRA-
GEN DAARTOE**

DE RAAD VAN GOUVERNEURS

Overwegende dat het Comité van de Raad van Gouverneurs de mogelijkheid heeft onderzocht om de middelen van de Bank te verruimen door verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, en door de aanvullende bijdragen tot het intermediair financieringsmechanisme, en dat het dienaangaande een verslag en aanbevelingen heeft overgelegd aan de Raad van Gouverneurs;

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs tot de gevolgtrekking is gekomen dat het wenselijk zou zijn maatregelen te treffen ter verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen; en

Overwegende dat artikel IV, sectie 3 (g) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, de beschikkingen vastlegt welke moeten gevolgd worden bij de verhogingen van de werkmiddelen van het Fonds, door middel van aanvullende bijdragen van de landen-leden.

BESLUIT DAT:

SECTIE 1

Verhoging van de middelen van het Fonds

(a) Behoudens het bepaalde in deze resolutie worden de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen door middel van de aanvullende bijdragen van de landen-leden verhoogd met bedragen die niet lager zijn dan die welke, op basis van de toepasselijke verplichtingseenheden, voor deze leden worden aangeduid in de bij deze resolutie gevoegde tabel I.

SECTIE 2

Akte van bijdrage

(a) Om een bijdrage te doen uit hoofde van deze resolutie, legt het lid bij de Bank een akte van bijdrage neer waarin het officieel zijn voornemen om bij te dragen bevestigt en de verplichtingseenheid aanduidt alsook het bedrag van zijn bijdrage in de toepasselijke verplichtingseenheid zoals voorzien in de bij deze resolutie gevoegde tabel I;

(b) Onder voorbehoud van de bepalingen van sectie 2 (c) hieronder, vormt de akte van bijdrage een verbintenis zonder voorbehoud van het lid jegens de Bank om zijn bijdrage te storten in de vorm en volgens de modaliteiten aangeduid of voorzien door deze resolutie. Ten opzichte van deze laatste, wordt een bijdrage, gedekt door een dergelijke akte, een bijdrage zonder voorbehoud genoemd;

(c) Bij uitzondering, namelijk wanneer een lid om wetgevende redenen zich niet kan verbinden om een bijdrage zonder voorbehoud te storten, mag de Bank van dat lid een akte van bijdrage aanvaarden die de clause bevat volgens dewelke de betaling van alle bijdragetermijnen ondergeschikt is aan de latere toekenning

ANNEXE C

Projet de résolution

**AUGMENTATION DES RESSOURCES DU FONDS DES OPE-
RATIONS SPECIALES ET DES CONTRIBUTIONS Y
AFFERENTES**

L'ASSEMBLEE DES GOUVERNEURS

Considérant que le Comité de l'Assemblée des Gouverneurs a étudié la possibilité d'accroître les ressources de la Banque par des augmentations du capital autorisé et des ressources du Fonds des Opérations spéciales, et par les contributions additionnelles au mécanisme de financement intermédiaire et qu'il a présenté un rapport et des recommandations à cet effet à l'Assemblée des Gouverneurs;

Considérant que l'Assemblée des Gouverneurs est arrivée à la conclusion qu'il serait souhaitable de prendre des mesures pour augmenter les ressources du Fonds des Opérations spéciales; et

Considérant que la section 3(g) de l'article IV de l'Accord constitutif de la Banque arrête les dispositions à prendre concernant les augmentations des ressources du Fonds par le jeu des contributions additionnelles des pays membres.

DECIDE QUE:

SECTION 1

Augmentation des ressources du Fonds

(a) Sous réserve des dispositions de la présente résolution, les ressources du Fonds des Opérations spéciales seront majorées par le jeu des contributions additionnelles des pays membres pour des montants qui ne seront pas inférieurs à ceux indiqués pour ces membres sur la base des unités d'obligation applicables, au tableau I annexé à la présente résolution.

SECTION 2

Instrument de contribution

(a) Pour faire une contribution au titre de la présente résolution, le pays membre déposera à la Banque un instrument de contribution confirmant officiellement son intention de contribuer et indiquant l'unité d'obligation ainsi que le montant de sa contribution dans l'unité d'obligation applicable comme le prévoit le tableau I annexé à la présente résolution;

(b) Sous réserve des dispositions de la section 2 (c) ci-dessous, l'instrument de contribution constituera un engagement sans réserve du membre envers la Banque de verser sa contribution sous la forme et suivant les modalités énoncées ou envisagées par la présente résolution. Aux fins de cette dernière, une contribution couverte par un tel instrument sera appelée contribution sans réserve;

(c) A titre exceptionnel, lorsqu'un membre ne peut pas, pour des raisons législatives, s'engager à verser une contribution sans réserve, la Banque peut accepter de ce membre un instrument de contribution qui contient la clause selon laquelle le paiement de toutes les tranches de la contribution est subordonné à l'allocation

van de budgettaire kredieten. Nochtans omvat die akte de verbintenis om te trachten de noodzakelijke kredieten te bekomen, volgens het ritme bepaald in sectie 5 (b) hieronder, gedurende de door de verhoging bestreken periode, en om de Bank kennis ervan te geven zodra die kredieten bekomen worden. Ten opzichte van deze resolutie wordt een bijdrage, gedekt door een dergelijke akte, een bijdrage onder voorbehoud genoemd en wordt zij als bijdrage zonder voorbehoud beschouwd in de mate waarin de kredieten bekomen werden.

SECTIE 3

Inwerkingtreding

(a) Geen bijdrage is betaalbaar dan nadat de Lid-Staten uiterlijk op 31 december 1989, of op een latere door de Raad van Beheer te bepalen datum, bij de Bank akten van bijdrage hebben neergelegd, die, uit hoofde van de verhoging van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, bijdragen zonder voorbehoud en bijdragen onder voorbehoud vertegenwoordigen voor een minimum totaal bedrag met een tegenwaarde van 150 miljoen dollar;

(b) De Akten van bijdrage neergelegd op de datum van inwerkingtreding van de verhoging of vóór die datum hebben uitwerking op de genoemde datum, en de akten van bijdrage neergelegd na die datum hebben uitwerking op hun respectieve data van neerlegging.

SECTIE 4

Bijdragen

(a) Al de leden storten hun bijdragen in een van de vrij omwisselbare valuta's (1) door de Bank aangeduid voor de tenuitvoerlegging van deze resolutie;

(b) De bijdragen worden gestort in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk, op 31 oktober van ieder van de jaren 1990 tot 1993 inbegrepen of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data.

De betalingen voor elke termijn van de bijdragen zonder voorbehoud moeten gebeuren binnen 30 dagen volgend op hun in deze resolutie vastgelegde datum van inwerkingtreding. De betalingen met betrekking tot een bijdrage onder voorbehoud, gebeuren binnen 30 dagen in de mate waarin elke termijn niet meer voorzien is van voorbehoud; zij moeten uitgevoerd worden op de respectieve data van jaarlijkse betaling, vastgelegd in de voorgaande bepalingen van de onderhavige paragraaf;

(c) De Bank mag in plaats van de onmiddellijke storting van de gehele of gedeeltelijke bijdrage tot elke termijn van een lid, onverhandelbare renteloze orderbriefjes of gelijkaardige effecten in de vorm voorzien bij Artikel V, Sectie 4 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, aanvaarden, op voorwaarde dat de Raad van Beheer, rekening houdend met het doel van de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en met de betalingsbehoeften voor de leningen waartoe de fondsen bestemd zijn, een tijdschema opstelt volgens welk deze orderbriefjes of effecten zullen worden uitbetaald aan de Bank;

(d) De stortingen van elk lid totaliseren het bedrag, voor elk respectievelijk lid aangeduid in de toepasselijke verplichtingseenheid in tabel I bijgevoegd aan deze resolutie;

(1) Sommige ontlende regionale landen-leden hebben het voornemen 50 pct. van hun bijdragen te halen uit de opbrengst van de interregionale uitvoer teneinde de regionale integratie verder te bevorderen.

tion ultérieure des crédits budgétaires. Néanmoins, cet instrument comprendra l'engagement de rechercher les crédits nécessaires, au rythme stipulé à la section 5 (b) ci-dessous, pendant la période couverte par l'augmentation et d'aviser la Banque dès que ces crédits sont obtenus. Aux fins de la présente résolution, une contribution couverte par un tel instrument sera appelée une contribution assortie de réserves et elle sera considérée comme sans réserve dans la mesure où les crédits ont été obtenus.

SECTION 3

Entrée en vigueur

(a) Aucune des contributions ne deviendra payable à moins qu'au 31 décembre 1989 au plus tard ou à une date ultérieure que déterminera le Conseil des Directeurs exécutifs, les pays membres auront déposé à la Banque des instruments de contribution représentant des contributions sans réserve et assorties de réserves d'un montant total minimum d'une contre-valeur de 150 millions de dollars au titre de l'augmentation du Fonds des Opérations spéciales;

(b) Les Instruments de contribution déposés à la date d'entrée en vigueur de l'augmentation ou avant cette date prendront effet à ladite date et les instruments de contribution déposés après cette date prendront effet à leurs dates respectives de dépôt.

SECTION 4

Contributions

(a) Tous les membres verseront leurs contributions dans l'une des monnaies librement convertibles (1) désignées par la Banque aux fins de la présente résolution;

(b) Les contributions se feront en quatre tranches égales qui prendraient effet respectivement le 31 octobre de chacune des années 1990 à 1993 inclusivement ou aux dates ultérieures que déterminera le Conseil des Directeurs exécutifs.

Les paiements de chaque tranche de contributions sans réserve sont dus dans les 30 jours qui suivent leur date d'entrée en vigueur fixée par la présente. Les paiements relatifs à une contribution assortie de réserves se feront dans les 30 jours dans la mesure où chaque tranche n'en est plus assortie; ils devront être effectués aux dates respectives de paiement annuel déterminées dans les dispositions précédentes du présent paragraphe;

(c) La Banque peut accepter des billets à ordre non porteurs d'intérêt et non négociables ou des titres similaires sous la forme envisagée à la section 4 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque en remplacement du paiement immédiat de tout ou d'une partie de la contribution à chaque tranche, par un pays membre, sous réserve que le Conseil des Directeurs exécutifs, tenant compte des buts de l'augmentation des ressources du Fonds des Opérations spéciales et des besoins de décaissement des prêts pour lesquels les fonds sont engagés, arrêtera un calendrier en vertu duquel ces billets à ordre ou ces titres seront payés à la Banque;

(d) Les versements de chaque membre totaliseront le montant, dans l'unité d'obligation applicable indiqué pour le membre respectif au tableau I annexé à la présente résolution;

(1) Certains pays membres régionaux emprunteurs comptent tirer 50 p.c. de leurs contributions du produit des exportations intrarégionales afin de promouvoir davantage l'intégration régionale.

(e) de door de Bank aangehouden valuta's van alle leden die werden verkregen uit die aanvullende bijdragen, zijn niet onderworpen aan de waardebehoudclausules van Artikel V, Sectie 3 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

(f) Niettegenstaande de bepalingen van Sectie 4 hierboven, is geen enkel lid gehouden om een betaling te doen ten aanzien van zijn bijdrage, tenzij in de mate waarin deze bijdrage beschikbaar werd voor leningsverbintenissen zoals bepaald in Sectie 5 hieronder.

SECTIE 5

Voorwaarden voor leningsverbintenissen

(a) Met het oog op de leningsverbintenissen van de Bank, wordt elke bijdrage zonder voorbehoud gesplitst in vier gelijke termijnen en wordt zij, onder voorbehoud van de bepalingen van Secties 4 (b) en 6, als volgt beschikbaar voor leningsverbintenissen:

(i) De eerste termijn: van 31 oktober 1990 af of op de datum volgend op de inwerkingtreding van de respectievelijke akte van bijdrage;

(ii) De tweede termijn: van 31 oktober 1991 af;

(iii) De derde termijn: van 31 oktober 1992 af;

(iv) De vierde termijn: van 31 oktober 1993 af.

(b) Elke bijdrage onder voorbehoud (tenzij ze op de voorziene datum bijdrage zonder voorbehoud is geworden) wordt beschikbaar voor leningsverbintenissen naarmate zij zonder voorbehoud wordt, hetgeen zich zou moeten voordoen ten belope van één vierde van haar totaal bedrag in ieder der vier door de verhoging bestreken jaren op de luidens Sectie 4 (b) voorziene data.

SECTIE 6

Limitatieve verbintenis

Indien er bijdragen onder voorbehoud bestaan die niet zonder voorbehoud geworden zijn volgens de verhouding, in mate en op de data vastgesteld in Sectie 5 (b) hierboven met betrekking op de tweede, derde en vierde termijnen, zal de Bank alle leden zonder verwijl ervan in kennis stellen, en de landen-leden die reeds bijdragen zonder voorbehoud zullen gestort hebben, of deze van wie de bijdragen onder voorbehoud zullen beschikbaar worden volgens de verhouding, in de mate en op de data bepaald in Sectie 5 (b) hierboven, zullen, na de Raad van Beheer van de Bank te hebben geraadpleegd, de Bank schriftelijk mogen berichten dat deze zich onthoudt van het aangaan van leningsverbintenissen op hun bijdragen tot de respectieve termijn. Het maximaal bedrag van de aldus verminderde leningsverbintenissen, zal evenredig zijn met de mate waarin de respectieve termijn van de gepaste bijdrage onder voorbehoud niet zonder voorbehoud is geworden.

SECTIE 7

Vergadering van de landen-leden

Indien er zich tijdens het verloop van de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen vertragingen of wederaanpassingen voordoen in de betaling van de bijdragen of in hun beschikbaarheid voor kredietverbintenissen, welke de uitvoering van de doeleinden van de verhoging verhinderen of grotendeels zouden kunnen verhinderen, roept de Bank een vergadering samen van de vertegenwoordigers van de landen-leden om de toestand te onderzoeken en om de invoering van passende maatregelen te overwegen teneinde de vereiste bijdrage te bekomen.

(e) Les monnaies de tous les membres détenues par la Banque qui proviennent de ces contributions additionnelles, ne seront pas soumises aux dispositions du maintien de la valeur de la section 3 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque; et

(f) Nonobstant les dispositions de la Section 4 ci-dessus, aucun membre ne sera tenu d'effectuer un paiement au regard de sa contribution sauf dans la mesure où celle-ci est devenue disponible pour des engagements de prêt comme le stipule la Section 5 ci-dessous.

SECTION 5

Conditions régissant l'engagement de prêts

(a) Aux fins des engagements de prêts de la Banque, chaque contribution sans réserve sera divisée en quatre tranches égales et sous réserve des dispositions des Sections 4 (b) et 6, deviendra disponible pour des engagements de prêt comme suit:

(i) La première tranche: à partir du 31 octobre 1990 ou à la date ultérieure d'entrée en vigueur de l'instrument de contribution respectif;

(ii) La deuxième tranche: à compter du 31 octobre 1991;

(iii) La troisième tranche: à compter du 31 octobre 1992;

(iv) La quatrième tranche: à compter du 31 octobre 1993.

(b) Chaque contribution assortie de réserves (à moins qu'elle ne soit devenue sans réserve à la date prévue) deviendra disponible pour des engagements de prêt dans la mesure où elle devient sans réserve, ce qui devrait se produire à raison d'un quart de son montant total dans chacune des quatre années couvertes par l'augmentation aux dates prévues aux termes de la Section 4 (b).

SECTION 6

Engagement limitatif

Si il existe des contributions assorties de réserves qui ne sont pas devenues sans réserve selon le taux, dans la mesure et aux dates spécifiées dans la Section 5 (b) ci-dessus en ce qui concerne les seconde, troisième et quatrième tranches, la Banque notifiera promptement tous les pays membres, et les pays membres qui auront avancé des contributions sans réserve, ou ceux dont les contributions assorties de réserves deviendront disponibles selon le taux, dans la mesure et aux dates spécifiées dans la Section 5 (b) ci-dessus pourront, après avoir consulté le Conseil des Directeurs exécutifs de la Banque, notifier la Banque par écrit que celle-ci s'abstienne d'engager des prêts sur leurs contributions à la tranche respective. Le montant maximal des engagements de prêt ainsi diminués sera proportionnel à la mesure dans laquelle la tranche respective de la contribution assortie de réserves pertinente n'est pas devenue sans réserve.

SECTION 7

Réunion des pays membres

Si pendant le processus d'augmentation des ressources du Fonds des Opérations spéciales devraient se produire des retards ou réajustements dans le paiement des contributions ou leur disponibilité pour des engagements de crédits, qui empêchent ou pourraient empêcher en grande partie la réalisation des objectifs de l'augmentation, la Banque convoquera une réunion des représentants des pays membres pour examiner la situation et envisager l'adoption de mesures propres à obtenir les contributions nécessaires.

Bijlage

Annexe

TABEL I

TABLEAU I

BIJDRAGEN TOT DE VERHOOGING VAN
DE MIDDELEN VAN HET FONDS
VOOR BIJZONDERE VERRICHTINGEN (1)CONTRIBUTIONS A L'AUGMENTATION
DE RESSOURCES DU FONDS
DES OPERATIONS SPECIALES (1)

Landen-leden — Pays membres	Verplichtings- eenheid — Unité d'obligation	Bedrag in de verplichtingseenheid — Montant en unité d'obligation	Equivalent in dollar — Equivalent en dollars	Equivalent in B.T.R. (2) — Equivalent en D.T.S (2)	Equivalent in Ecu (2) — Equivalent en Ecu (2)
Regionale leden — Membres régionaux :					
Argentinië — <i>Argentine</i>			11 352 000	8 730 763	10 220 765
Bahamas			258 000	198 427	232 290
Barbados. — <i>Barbade</i>			35 000	26 918	31 512
Bolivië — <i>Bolivie</i>			926 000	712 182	833 723
Brazilië — <i>Brésil</i>			11 352 000	8 730 763	10 220 765
Canada			11 069 000	8 513 109	9 965 967
Chili			3 190 000	2 453 412	2 872 114
Colombië — <i>Colombie</i>			3 190 000	2 453 412	2 872 114
Costa Rica			457 000	351 476	411 460
El Salvador			457 000	351 476	411 460
Ecuador — <i>Equateur</i>			621 000	477 608	559 117
Verenigde Staten van Amerika — <i>Etats-Unis d'Amérique</i>			82 304 000	63 299 570	74 102 352
Guatemala			621 000	477 608	559 117
Guyana — <i>Guyane</i>			199 000	153 050	179 169
Haïti			457 000	351 476	411 460
Honduras			457 000	351 476	411 460
Jamaïca — <i>Jamaïque</i>			621 000	477 608	559 117
Mexico — <i>Mexique</i>			7 947 000	6 111 996	7 155 076
Nicaragua			457 000	351 476	411 460
Panama			457 000	351 476	411 460
Paraguay			457 000	351 476	411 460
Peru — <i>Pérou</i>			1 571 000	1 208 248	1 414 449
Dominikaanse Republiek — <i>République dominicaine</i>			621 000	477 608	559 117
Suriname			152 000	116 902	136 853
Trinidad en Tobago — <i>Trinité-et-Tobago</i>			457 000	351 476	411 460
Uruguay			1 243 000	955 985	1 119 134
Venezuela			7 947 000	6 111 996	7 155 076
Totaal regionale leden — Total membres régionaux			148 875 000	114 498 973	134 039 507

(1) Het bedrag in verplichtingseenheden is gebaseerd op de representatieve wisselkoersen van het I.M.F. en op de waarde in B.T.R. van de valuta's bekendgemaakt door het Internationaal Monetair Fonds of op de waarde in Ecu van de door de Commissie der Europese Gemeenschappen gepubliceerde valuta's, op 20 maart 1989.

(2) Deze cijfers zijn afgerond naar de dichtsbijzijnde eenheid.

Nota: De leden die, zoals de tabel hierboven aanduidt, hun verplichtingseenheid niet hebben gepreciseerd, moeten dit doen ten laatste bij de indiening van hun akte van bijdrage.

(1) Le montant en unités d'obligation est fondé sur les taux de change représentatifs du F.M.I. et sur la valeur en B.T.R. des monnaies publiés par le Fonds monétaire international, ou sur la valeur en Ecu des monnaies publiée par la Commission des Communautés européennes, le 20 mars 1989.

(2) Ces chiffres sont arrondis à l'unité la plus proche.

Note: Les membres n'ayant pas précisé leur unité d'obligation comme l'indique le tableau ci-dessus devront le faire au plus tard lors de la présentation de leur instrument de contribution.

Landen-leden — Pays membres	Verplichtings- eenheid — Unité d'obligation	Bedrag in de verplichtingseenheid — Montant en unité d'obligation	Equivalent in dollar — Equivalent en dollars	Equivalent in B.T.R. (1) — Equivalent en D.T.S (1)	Equivalent in Ecu (1) — Equivalent en Ecu (1)
Niet-regionale leden — Membres extra-régionaux :					
Bondsrepubliek Duitsland — <i>République fédérale d'Allemagne</i> . . .			7 067 000	5 435 193	6 362 769
Oostenrijk — <i>Autriche</i>			566 000	435 307	509 598
België — <i>Belgique</i>			1 343 000	1 032 894	1 209 169
Denemarken — <i>Danemark</i>			604 000	464 533	543 811
Spanje — <i>Espagne</i>			6 901 000	5 307 523	6 213 311
Finland — <i>Finlande</i>			566 000	435 307	509 598
Frankrijk — <i>France</i>			6 901 000	5 307 523	6 213 311
Israël			559 000	429 924	503 295
Italië — <i>Italie</i>			6 901 000	5 307 523	6 213 311
Japan — <i>Japon</i>			7 698 000	5 920 491	6 930 889
Noorwegen — <i>Norvège</i>			604 000	464 533	543 811
Nederland — <i>Pays-Bas</i>			1 050 000	807 550	945 367
Portugal			182 000	139 975	163 863
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume-Uni</i>			6 901 000	5 307 523	6 213 311
Zweden — <i>Suède</i>			1 175 000	903 686	1 057 910
Zwitserland — <i>Suisse</i>			1 541 000	1 185 175	1 387 438
Joegoslavië — <i>Yougoslavie</i>			566 000	435 307	509 598
Totaal niet-regionale leden — Total membres extra-régionaux . . .			51 125 000	39 319 967	46 030 360
Algemeen totaal — Total général			200 000 000	153 818 940	180 069 867

(1) Deze cijfers zijn afgerond naar de dichtstbijzijnde eenheid.

Nota: De leden die, zoals de tabel hierboven aanduidt, hun verplichtingseenheid niet hebben gepreciseerd, moeten dit doen ten laatste bij de indiening van hun akte van bijdrage.

(1) Ces chiffres sont arrondis à l'unité la plus proche.

Note: Les membres n'ayant pas précisé leur unité d'obligation comme l'indique le tableau ci-dessus devront le faire au plus tard lors de la présentation de leur instrument de contribution.

TABEL II

BIJDRAGEN TOT DE VERHOOGING VAN DE MIDDELEN
VAN HET FONDS VOOR BIJZONDERE VERRICHTINGEN
DOOR DE NIET-REGIONALE LEDEN (1)

TABELAU II

CONTRIBUTIONS A L'AUGMENTATION DE RESSOUR-
CES DU FONDS DES OPERATIONS SPECIALES PAR LES
MEMBRES EXTRA-REGIONAUX (1)

Landen-leden — Pays membres	Verplichtings- eenheid — Unité d'obligation	Bedrag in verplichtingseenheden — Montant en unités d'obligation	Equivalent in dollar — Equivalent en dollars	Equivalent in B.T.R. (2) — Equivalent en D.T.S (2)	Equivalent in Ecu (2) — Equivalent en Ecu (2)
Basisbijdrage — Contribution de base					
Bondsrepubliek Duitsland — <i>République fédérale d'Allemagne</i> . . .			3 116 000	2 396 499	2 805 489
Oostenrijk — <i>Autriche</i>			250 000	192 275	225 088
België — <i>Belgique</i>			592 000	455 304	533 007
Denemarken — <i>Danemark</i>			266 000	204 579	239 493
Spanje — <i>Espagne</i>			3 043 000	2 340 355	2 739 763
Finland — <i>Finlande</i>			250 000	192 273	225 088
Frankrijk — <i>France</i>			3 043 000	2 340 355	2 739 763
Israël			246 000	189 197	221 486
Italië — <i>Italie</i>			3 043 000	2 340 355	2 739 763
Japan — <i>Japon</i>			3 394 000	2 610 307	3 055 785
Noorwegen — <i>Norvège</i>			266 000	204 579	239 493
Nederland — <i>Pays-Bas</i>			463 000	356 091	416 862
Portugal			80 000	61 527	72 028
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume-Uni</i>			3 043 000	2 340 355	2 739 763
Zweden — <i>Suède</i>			518 000	398 391	466 380
Zwitserland — <i>Suisse</i>			679 000	522 215	611 337
Joegoslavië — <i>Yougoslavie</i>			250 000	192 273	225 088
Totaal — <i>Total</i>			22 542 000	17 336 928	20 295 676
Bijkomende bijdrage — Contribution supplémentaire					
Bondsrepubliek Duitsland — <i>République fédérale d'Allemagne</i> . . .			3 951 000	3 038 694	3 557 280
Oostenrijk — <i>Autriche</i>			316 000	243 034	284 510
België — <i>Belgique</i>			751 000	577 590	676 162
Denemarken — <i>Danemark</i>			338 000	259 954	304 318
Spanje — <i>Espagne</i>			3 858 000	2 967 168	3 473 548
Finland — <i>Finlande</i>			316 000	243 034	284 510
Frankrijk — <i>France</i>			3 858 000	2 967 168	3 473 548
Israël			3 313 000	240 727	281 809
Italië — <i>Italie</i>			3 858 000	2 967 168	3 473 548
Japan — <i>Japon</i>			4 304 000	3 310 184	3 875 104
Noorwegen — <i>Norvège</i>			338 000	259 954	304 318
Nederland — <i>Pays-Bas</i>			587 000	451 459	528 505
Portugal			102 000	78 448	91 835
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume-Uni</i>			3 858 000	2 967 168	3 473 548
Zweden — <i>Suède</i>			657 000	505 295	591 530
Zwitserland — <i>Suisse</i>			862 000	662 960	776 101
Joegoslavië — <i>Yougoslavie</i>			316 000	243 034	284 510
Totaal — <i>Total</i>			28 583 000	21 983 039	25 734 684

(1) Het bedrag in verplichtingseenheden is gebaseerd op de representatieve wisselkoersen van het I.M.F. en op de waarde in B.T.R. van de valuta's bekendgemaakt door het Internationaal Monetair Fonds of op de waarde in Ecu van de door de Commissie der Europese Gemeenschappen gepubliceerde valuta's, op 20 maart 1989.

(2) Deze cijfers zijn afgerond naar de dichtsbijzijnde eenheid.

Nota: De leden die, zoals de tabel hierboven aanduidt, hun verplichtingseenheid niet hebben gepreciseerd, moeten dit doen ten laatste bij de indiening van hun akte van bijdrage.

(1) Le montant en unités d'obligation est fondé sur les taux de change représentatifs du F.M.I. et sur la valeur en D.T.S. des monnaies publiés par le Fonds monétaire international, ou sur la valeur en Ecu des monnaies publiée par la Commission des Communautés européennes, le 20 mars 1989.

(2) Ces chiffres sont arrondis à l'unité la plus proche.

Note: Les membres n'ayant pas précisé leur unité d'obligation comme l'indique le tableau ci-dessus devront le faire au plus tard lors de la présentation de leur instrument de contribution.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

De Koning is gemachtigd om de inschrijving van België op het maatschappelijk kapitaal van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank te verhogen van 64 708 252 tot 114 313 084 dollar van de Verenigde Staten, overeenkomstig de ontwerpresolutie betreffende de verhoging met 26,5 miljard dollar van de Verenigde Staten van het toegestane kapitaal en de inschrijvingen daarop, gevoegd bij de Resolutie AG-5/89 goedgekeurd op 12 mei 1989 door de Raad van Gouverneurs van gezegde Bank.

Art. 2

De Koning is gemachtigd om in naam van België een bijdrage ten belope van 52 732 895 Belgische frank toe te kennen aan het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, overeenkomstig de ontwerpresolutie betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en de bijdragen daartoe, gevoegd bij de Resolutie AG-5/89 goedgekeurd op 12 mei 1989 door de Raad van Gouverneurs van gezegde Bank.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Le Roi est autorisé à porter la souscription de la Belgique au capital social de la Banque interaméricaine de Développement de 64 708 252 à 114 313 084 dollars des Etats-Unis, conformément au projet de résolution relatif à l'augmentation de 26,5 milliards de dollars des Etats-Unis du capital autorisé et des souscriptions correspondantes, annexé à la Résolution AG-5/89 adoptée le 12 mai 1989 par le Conseil des Gouverneurs de ladite Banque.

Art. 2

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant de 52 732 895 francs belges au Fonds des Opérations spéciales de la Banque interaméricaine de Développement, conformément au projet de résolution relatif à l'augmentation de ressources du Fonds des Opérations spéciales et des contributions y afférentes, annexé à la Résolution AG-5/89 adoptée le 12 mai 1989 par le Conseil des Gouverneurs de ladite Banque.

Gegeven te Brussel, 24 januari 1990.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS.

De Minister van Financiën,

PH. MAYSTADT.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1990.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Finances,

PH. MAYSTADT.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE DEELNEMING VAN BELGIË AAN DE ZEVENDE ALGEMENE VERHOOGING VAN DE INTERAMERIKAANSE ONTWIKKELINGSBANK

Artikel 1

De Koning is gemachtigd de inschrijving van België op het maatschappelijke kapitaal van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank te verhogen van 64 708 252 tot 114 313 084 dollar van de Verenigde Staten, overeenkomstig de ontwerp-resolutie betreffende de verhoging met 26,5 miljard dollar van de Verenigde Staten van het maatschappelijk kapitaal en de inschrijvingen daarop, gevoegd bij de Resolutie AG-5/89 goedgekeurd op 12 mei 1989 door de Raad van Gouverneurs van gezegde Bank.

Art. 2

De Koning is gemachtigd in naam van België een bijdrage ten belope van 52 732 895 Belgische frank toe te kennen aan het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, overeenkomstig de ontwerp-resolutie betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en de bijdragen daartoe, gevoegd bij de Resolutie AG-5/89 goedgekeurd op 12 mei 1989 door de Raad van Gouverneurs van gezegde Bank.

AVANT-PROJET DE LOI SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT

AVANT-PROJET DE LOI RELATIF A LA PARTICIPATION DE LA BELGIQUE A LA SEPTIEME AUGMENTATION GENERALE DES RESSOURCES DE LA BANQUE INTER-AMERICAINE DE DEVELOPPEMENT

Article 1^{er}

Le Roi est autorisé à porter la souscription de la Belgique au capital social de la Banque interaméricaine de Développement de 64 708 252 à 114 313 084 dollars des Etats-Unis, conformément au projet de résolution relatif à l'augmentation de 26,5 milliards de dollars des Etats-Unis du capital autorisé et des souscriptions correspondantes, annexé à la Résolution AG-5/89 adoptée le 12 mai 1989 par le Conseil des Gouverneurs de ladite Banque.

Art. 2

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant de 52 732 895 francs belges au Fonds des Opérations spéciales de la Banque interaméricaine de Développement, conformément au projet de résolution relatif à l'augmentation de ressources du Fonds des Opérations spéciales et des contributions y afférentes, annexé à la Résolution AG-5/89 adoptée le 12 mai 1989 par le Conseil des Gouverneurs de ladite Banque.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 oktober 1989 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de deelneming van België aan de zevende algemene verhoging van de middelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank », heeft op 29 november 1989 het volgend advies gegeven:

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Ter wille van de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het opschrift behoren in de Nederlandse tekst de woorden « middelen van de », die overeenkomen met de Franse woorden « des ressources », te worden ingevoegd.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Het zou beter zijn te schrijven: « gemachtigd om », in plaats van « gemachtigd ». Deze opmerking geldt ook voor artikel 2. Voorts schrijve men op de derde regel: « het maatschappelijk kapitaal », in plaats van « het maatschappelijke kapitaal ».

Er bestaat een discrepantie tussen de Franse tekst waar, op de achtste regel, de woorden « capital autorisé » zijn gebruikt, en de Nederlandse tekst, negende regel, waar met de woorden « maatschappelijk kapitaal » wordt gewerkt.

Het behoort hieraan te verhelpen en in de Franse tekst te schrijven: « du capital social ».

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren C.-L. CLOSSET en J.-C. GEUS, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 3 octobre 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la participation de la Belgique à la septième augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de développement », a donné le 29 novembre 1989 l'avis suivant:

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Par souci de concordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'intitulé, il y a lieu d'ajouter dans le texte néerlandais les mots « middelen van de » correspondant aux mots français « des ressources ».

Dispositif

Article 1^{er}

L'article 1^{er} devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Il existe une discordance entre le texte français où, à la huitième ligne, sont utilisés les mots « capital autorisé », et le texte néerlandais où, à la neuvième ligne, il est recouru aux mots « maatschappelijk kapitaal ».

Il convient d'y remédier en écrivant, dans le texte français, « du capital social ».

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. C.-L. CLOSSET et J.-C. GEUS, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.